

# BIBLIÁNK

☪ A MAGYAR BIBLIATÁRSULAT HÍRLEVELE ☪

XI. ÉVFOLYAM 1. SZÁM • 2011. MÁJUS



## Tartalom:

Új kiadványainkról •  
Köszöntés az Olvasónak! •  
Kétévente Csillagpont! •  
Pünkösdi bibliafelolvasás •  
A MBTA önkéntes  
körének kiépítése • A hit  
hallásból van • A Biblia  
Facebook-oldala •  
A folyamatban lévő revízió-  
ról • Bibliaismereti verseny  
• Az „Áldott Orvos” vándorkiállítás erdélyi körútja  
• „Ne szóljon igéd hiába”  
• Új adománygyűjtő  
akciónk meghirdetése:  
Fiatalok közötti bibliaterjesztés... • Beszámoló  
korábbi adománygyűjtő  
akciónkról: Bibliák az árvíz  
és katasztrófa sújtotta családoknak • Bibliahírek  
a nagyvilágból

*Fiatalok közötti bibliaterjesztés  
a nyári ifjúsági heteken*



**Siska Ágota (szerk.):**

**Bibliai névtár**

Tulajdonnevek konkordanciája hat magyar bibliafordítás alapján



A Magyar Bibliatársulat időről időre olyan kiadványokat is igyekszik megjelentetni, amelyek „háttéranyagot” nyújtanak a revízió közben meghozandó döntéseinkhez.

Ilyen felbecsülhetetlen értékű háttéranyag a Siska Ágota által szerkesztett Bibliai névtár, amely rendszerezett, táblázatos formában ad eligazítást a biblikus szakembereknek és a Biblia iránt érdeklődő olvasónak arról, hogy a Szentírásban előforduló tulajdonnevek milyen magyar átirásban szerepelnek a különböző, ma is használatban lévő felekezeti (katolikus, protestáns, zsidó) fordításokban..., a könnyebb kezelhetőség és a szakemberek számára elengedhetetlen keresési funkció érdekében változatlan tartalommal CD-n, PDF formátumban is megjelentettük.

**Zsebméretű Biblia**

**revidált Károli-fordítás**

A revidált Károli-fordítású Biblia most már zsebméretben, praktikus formában és kivitelben is elérhető. Az aranyetszemes, cipzáras, bőrkötéses kiadás igényes és könnyen kezelhető.

**Soós László:**

**Ünnepeink igéi**

A Biblia költői szakaszainak verses fordítása az egyházi év ünnepeire

Soós László lelkész szándéka, hogy a Bibliában megjelenő, „számunkra szokatlan héber költészet kincseit a magyar nyelv költői formáiba öltöztetve átmentse a köztudatba...” Verseiben maga a Biblia szólal meg, ráadásul nyelvezetében igen közel az 1990-es új fordítású Biblia mondataihoz, tehát a hallgatóság számára sokszor felismerhető, követhető módon.

Ajánljuk ezt a könyvet lelkészeink, hitoktatóink, ifjúsági munkásaink, tanítóink figyelmébe, akik azzal a feladattal küzdenek nap mint nap, hogy a legfiatalabbak számára is érdekessé, élővé

tegyék a Biblia világát és üzenetét. Használják fel ezeket a verseket, válogassanak belőlük, és tegyék őket közkinccsé ünnepi istentiszteleteinken, iskolai ünnepélyeinken, családi alkalmainkon! *(Részletek az előszövből)*



„...halljuk, amint a mi nyelvünkön beszélnek az Isten felséges dolgairól. Álmélkodtak mindnyájan, és nagy zavarban kérdezték egymástól: Mi akar ez lenni?” (ApCsel 2,11–12)

Pünkösöd és a Biblia szoros összefüggésben áll egymással. Pünkösöd igazi sikertörténet. Nem az ember, hanem Isten nagyszerű belenyúlása a történelembe. A tanítványokat kettős sokk érte rövid időn belül. Egyszer nagypénteken, ahol mindnyájan csodót mondtak, talán Jánost kivéve. S aztán a mennybemenetel ünnepén. Hiszen alig örülhettek a húsvét után megjelent Krisztusnak, a vele való találkozásnak, negyven nap után elhagyta őket, s újra magukra maradtak. Nem kellett azonban csak tíz napig várni a csodára, hogy Isten újra közbeszóljon...

Kiáradt a Lélek. Erővel (mint a szélvihar ereje), szeretettel (mint a tűz melege), és egymás megértésével (ellentétben a bábéli eseménnyel). Mert ahol Isten munkában van, ott erő árad az emberi szívbe, szeretet az emberi szóba és megértés a lelkek között. Nincs ez másként ma sem. Aki kéri a Lelket, az kapja, kiárad a szívekbe, és egyetértés lesz a családokban és a gyülekezetekben. Kérjük bátran! Aki kér, az kap...

Háromezer ember megkeresztelkedik... Micsoda hatalmas tömeg! Ahol a

Lélek munkában van, ott semmi sem lehetetlen. Megalakul az egyház, a Lélek létrehívja. Ez az egyház születésnapja, mert a Lélek hívta életre. Ezt cselekszi ma is. Ott, ahol kéri, megélhetik a csodát: Amerikában, Ázsiában, Afrikában. Csak mi nem kérjük elég kitartással itt Európában?

Ez a pünkösöd alkalom a forróbb imádságra gyermekeinkért, unokáinkért, az ifjúságért, hazánk közönyös, „egy dimenziójú” embereiért...

A pünkösöd csodálatos kezdet. A folytatás sokszínű és változatos. Mint a szinuszgörbe, egyszer fenn, máskor lenn érezzük magunkat. A hegyormokon, mikor ébred a hit, tisztul az erkölcs, igazabb a szó, krisztusi a tett. Máskor lenn a porban elcsúszunk, fájdalommal, megsebzetten, távlat nélkül. S akkor érkezik a hívó szó, a felemelő segítség, a bátorító barátság és a testvéri imádság. Nincs okunk a keserűségre.

Mindezt a Biblia hagyta ránk a történelem viharaiban, nemzedékek távolából, hogy minden idők ifjai és öregjei elmerüljenek tanúságtételében, elgondolkozzanak igazáról, és erőt nyerjenek az életre. Mindezt a pünkösdi Lélek által, aki az Atyának és a Fiúnak a Lelke. Kérjük boldogan magunknak és másoknak is!

*D. Szabik Imre,*

ny. püspök, a MBTA elnöke



Részvevők a Csillagpont Ifjúsági Találkozón

A Református Ifjúsági Találkozót idén Tán rendezik meg július 19–23. között, témája: „Érintések”.

A Kálvin Kiadó és a Magyar Bibliatársulat közös sátorban lesz jelen a Lehetőségek Piacán. Ez valóban lehetőség nemcsak a két

szervezet és azok kiadványainak bemutatására, hanem arra is, hogy a fiatalok megismerhessék munkánkat, illetve ötletes és kreatív foglalkozások keretében értékes jutalmakért „dolgozzanak”. Most elsősorban azt szeretnénk megmutatni, hogyan folyik a bibliarevizió, az új fordítású Biblia új kiadásának előkészítése. A kreatív feladatok az egyszerű (de mindig népszerű) rajzoláson túl a Biblia szövegével kapcsolatos feladatokig sok mindent magukban foglalnak, és amellet, hogy szórakoztatóak, egyben az ismeretszerzést is szolgálják.

Találkozunk nyáron a Csillagponton!

Burján Tamás,  
a MBTA munkatársa

## Pünkösdi bibliaolvasás



Hagyományt szeretnénk teremteni a már 2010-ben is megrendezett pünkösdhétfői Biblia-felolvasással. A több keresztyén felekezet részvételével tartandó bibliaolvasás idén is a rendező-szervező Magyar Bibliatársulat, a Református Közéleti és Kulturális Központ, illetve a Kálvin és a Luther Kiadó közös programja. Helyszíne a budapesti Deák téri evangélikus templom lépcsőjén kialakított pódium lesz. A rendezvény alap gondolata az, hogy valóságosan is kivigyűk a Biblia szavait az utcán járó emberek közé úgy, ahogyan az az első pünkösöd alkalmával történt. Tavaly a résztvevők tizenhat nyelven olvastak fel a Szentírásból. Az idei évben az ország Európai Unió elnökségéről megemlékezve, az Unió összes hivatalos nyelvén felolvasunk egy-egy részt a Szentírásból. A Bibliát gimnazisták, egyetemisták, művészek, sportolók, politikusok és egyházi szervezetek tagjai olvassák majd fel.



Felolvasó a Deák téren 2010-ben

A tapasztalatok alapján mondhatjuk, hogy a felolvasók számára igazi élmény a Biblia ilyen formában történő „megszóllatása”. Bevallott szándékunk, hogy ezzel a rendezvénnyel pünkösöd ünnepének igazi jelentésére, a bibliai eseményre is felhívjuk a figyelmet.

Burján Tamás,  
a MBTA munkatársa

# 2011 az önkéntesség európai éve – A Magyar Bibliatársulat önkéntes körének kiépítése



MAGYAR BIBLIATÁRSULAT  
ALAPÍTVÁNY

Köszönetet mondunk mindazoknak, akik  
2010-ben adójuk 1%-ával munkánkat támogatták!

www.bibliatarsulat.hu

Adószámunk: **19700739-2-43**

Az összeget a „Biblia az árvíz- és  
iszapár károsultak részére” akciónk során  
használtuk fel. Kérjük, támogassa továbbra  
is a Biblia fordításának,  
kiadásának és terjesztésének ügyét!

Dr. Pecsuk Ottó főtktár a Bibliatársulat legutóbbi elnökségi és kuratóriumi ülésén elmondta, hogy a Bibliatársulat „baráti köre” ötven tagonként egy főt a kuratóriumba is delegálhat, de eddig ezt a képviselői helyet az Alapítvány nem töltötte fel. Ideje lenne változtatnunk ezen. 2011 az önkéntesség európai éve. Az ülésen bemutatott Skót Bibliatársulat messze előttünk jár az önkéntes munka megszervezésében, de eredményeik nekünk is példaként szolgálhatnak.

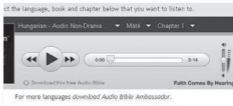
Felhívásukban három formában is kínálják az önkéntes munka lehetőségét (a bibliatársulat gyülekezeten belüli képviselője, gyülekezeti bibliacsoporthoz, gyülekezetközi csapat).

Mindhárom önkéntességi forma közös jellemzője, hogy a jelentkezők saját gyülekezeti közösségük tagjait képzik oktatással,

és naprakész tájékoztatás révén ösztönzik őket arra, hogy egyre többen támogassák és segítsék a Bibliatársulat munkáját, és imádkozzanak érte. Munkánknak az önkéntesek felé való nyitottságát hangsúlyoznunk kell. „Utazó követek” lehetnek önkénteseink, akik beszámolnak bibliás munkánkról, és kiadványainkat is megismertethetik az érdeklődőkkel. Gondolkodjunk a baráti kör propagálásának lehetőségéről tagegyházainkban! Az érdeklődők elérhetőségeink valamelyikén (info@bibliatarsulat.hu vagy telefonon: 06 1 209 3033) kérhetnek bővebb tájékoztatást az önkéntessé válásról, illetve önkénteseink felkéréséről gyülekezeti közösségben végzett beszámolókhöz, ismeretterjesztő alkalomhoz.

Burján Tamás,  
a MBTA munkatársa

A Faith Comes By Hearing (FCBH – A hit hallásból van) a világ legnagyobb interneten is elérhető hangzó bibliagyűjteménnyel rendelkező szolgáltatója. A közelmúltban jelentették be, hogy a különféle nyelveken az Újszövetségből készült hangfelvételek száma elérte az ötszázat. A rendelkezésre álló ötszáz felvétel nagy része ingyenesen is letölthető vagy online hallgatható most már a Magyar Bibliatársulat honlapján is ([www.biblatarsulat.hu](http://www.biblatarsulat.hu)), kiegészülve az 1990-es új fordítású Biblia teljes újszövetségi hanganyagával, illetve az Ószövetség könyveiből készített válogatással. A magyar nyelvű hanganyag letöltői a [www.faihtcomesbyhearing.com](http://www.faihtcomesbyhearing.com) oldalon mind magával a letöltéssel, mind adományai-



*A Bibliatársulat internetes oldalán megjelenő kezelőfelület*

kal hozzájárulhatnak a Magyar Bibliatársulat bibliafordítói és -terjesztői szolgáltatáshoz.

Mindez azt jelenti, hogy több mint 154 országból, 4,6 milliárd ember hallgathatja Isten szavát a saját anyanyelvén a világhálón.

*Burján Tamás,  
a MBTA munkatársa*

## A Biblia Facebook-oldala áprilisban világszerte



*A Facebook-statisztika kilencszázezer bejegyzést mutat az előző hétről*

A Bibliatársulatok Világszövetségének gondozásában lévő angol nyelvű „The Bible” Facebook-oldal az április közepén napvilágot látott hivatalos adatok szerint a világon a legtöbb érdeklődőt és hozzászólást lebonyolító oldal volt az összes Facebook-oldal közül.

Több mint kilencszázezer közlemény jelent meg az oldalon egy hét alatt, és tagjainak száma már a hétmillió felé közelít. Mark Brown, az Új-Zélandi Bibliatársulat főtájtára, az oldal eredeti alapítója szerint: „Hihetetlennek tűnő teljesítmény, amit ez az oldal elért, és nagyon hálásak vagyunk érte Istennek.”

## Tájékoztatás a protestáns új fordítású Biblia (1975, 1990) folyamatban lévő revíziójáról



A 2006-ban általános és speciális észrevételek gyűjtésével megkezdett, 2009. január 1-jén pedig a beérkezett észrevételek rögzítésével és értékelésével érdemben is elinduló bibliarevizíós folyamat a MBTA életének és szolgálatának jelenleg legfontosabb tevékenysége.

A revíziós munkába azért kezdtünk bele, mert úgy ítéltük meg, hogy az 1990-es revideált kiadás megjelenése óta eltelt közel húsz év, a beérkezett észrevételek jelentős száma, valamint a nemzetközi gyakorlatban megszokott, revíziók között szokásos 25-30 év feljogosít arra, hogy elkészítsünk egy olyan bibliakiadást, amelyre minden tekintetben bizalommal támaszkodhatnak a 21. században új misszió feladatok előtt álló tagegyházaink.

A MBTA Szöveggondozó Bizottságának tagja valamennyi tagegyház lelkészképzésben közreműködő tanszékvezető biblikus tanára. A revízió folyamatát a MBTA főtítkára koordinálja. Az ő feladata tartani a kapcsolatot a United Bible Societies (UBS) szakmai „minőségellenőrzését” garantáló fordítási konzultánsokkal, dr. Lénart de Regttel és dr. Marijke de Langgal.

A revíziós munkafolyamat a következőképpen történik: Az elsődleges revizorok elkészítik szövegjavaslataikat az 1990-es „alapszöveg”, a héber vagy görög eredeti és az MBTA honlapjának adatbázisában összegyűjtött „külsős” észrevételek, valamint a saját revíziós szempontrendszerünk alapján. Ez a szövegjavaslat eljut az ellenőrző, úgynevezett másodlagos revizo-

rokhoz, akik vagy egyetértenek vele, vagy kritikai észrevételt fogalmaznak meg a változtatással kapcsolatban. Ezen a ponton a folyamatot koordináló főtítkár feladata, hogy elősegítse a közös szövegi megoldás megtalálását, elsősorban az elsődleges és másodlagos revizorok közötti közvetítéssel, szükség esetén a United Bible Societies fordítói konzultánsainak bevonásával, illetve a Szöveggondozó Bizottság mint „legfőbb döntéshozó fórum” összehívásával.

Az Ószövetség revíziójában az elsődleges revízió befejeződött Ezékiel könyvéig.

A másodlagos revízió befejeződött Sámuel első könyvéig. Az Újszövetségből elkészült a Római levél, Máté és Márk evangéliuma. A másodlagos revízió munkatársai jelenleg Lukács evangéliumán dolgoznak. A revízió folyamatában igen fontos szerep jut a nyelvi lektornak, aki folyamatosan dolgozik a próbakiadásban már megjelent könyvek szövegén.

A revíziót támogató Amerikai Bibliatársulat 2010 nyarán készített helyzetjelentést a revíziós munka állásáról. Összegzésükben megállapították, hogy a revízió kommunikálása és az elvégzett munka minősége jobb a vártnál, bár a határidőket nem mindig sikerült betartani.

A 2010 óta próbakiadásra került valamennyi könyv megtekinthető pdf formátumban a [www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu) oldalon, illetve a MBTA tagegyházainak weboldalain.

*Dr. Pecsuk Ottó,*  
a MBTA főtítkára

## *Bibliaismereti verseny a Pálhalmi Országos Büntetés-végrehajtási Intézetben*



Az évente egyszer, adventben tartott országos bibliaismereti verseny közneveltsége indította arra a dunajváros-pálhalmi börtön fogvatartottait és intézeti lelkészét, hogy a vezetéssel egyetértésben a három alegység között bibliaismereti versenyt szervezzenek.

Dr. Békefy Lajos pálhalmi intézeti lelkész elmondta, hogy a fogvatartottak az igemélyebb megismerésével, tanulmányozásával egyrészt igen hasznos tevékenységet végeznek, másrészt ezáltal lelkileg is tartalmasabbá és színesebbé tehetik a szürke hétköznapiakat. Így került sor arra, hogy három alegység közel száz résztvevője másfél hónapon keresztül negyven kérdést dolgozott fel az előkészületek során a Márk evangéliumából. A felkészülés főként az intézeti lelkész vezetésével történt, de volt alkalom, amikor egy-egy, az ige ismeretében előbb járó társuk segítette a közös munkát.

Március 20-án, a böjt második vasárnapján délután került sor a pálhalmi parancsnoki épület kultúrtermében a megmérettetésre, melyen összesen negyvennégy fogvatartott vett részt. A szépen berendezett teremben közel két órán át folyt a nemes vetélkedő. A zsűri elnöke Pleszné Antal Ágnes bv. alezredes volt. A versenyzők egyrészt alegységükért, másrészt egyéni helyezéért is versenyeztek.

Hogy milyen számokkal kapcsolatos kérdések voltak? Álljon itt mutatóban néhány: Melyek a jézusi matematika sarokszámai? (5000 és 4000 megvendégelt ember, 12 és 7 kosár maradék, amit összegyűjtöttek; 30,

60, 100-szoros gyümölcsstermés a jó ige-hallgató életében) Hányszor jelentette Jézus előre szenvedését, és hol? Mi teszi tisztátalanná az embert Isten előtt, hányféle bűnt sorolt fel Urunk? Mi Jézus nyilvános igehirdetésének négy lényeges üzenete? A válaszokban az adott igehelynek megfelelő tartalmi feleletet értékelte a zsűri.

A csapatok közötti versenyben a mélykúti női fogvatartottak bizonyítottak kiválóan és érték el az első helyet. Második helyre Sándorháza, a harmadik helyre Bernátkút csapata dolgozta fel magát. A csapatok a versenyt köszöntő intézetparancsnoktól, Balázs Péter bv. ezredestől és a zsűri elnöknőjétől vehették át a jutalomkönyveket, Bibliákat, de minden fogvatartott kapott könyvjelzőt és kisebb könyvadományt.

A felkészülést a Bibliatársulattól kapott főleg Bibliákból álló ajándék könyvcsomag is segítette. A versenyt lelkileg is emelte a mélykúti Kodály-kórus éneklése, a lelkész igemagyarázata, a közös ima, és a fogvatartottak fegyelmezett, tisztességes teljesítményt mutató felkészültsége.

Az alkalmat igeolvasás és imádság, áldásmondás fogta keretbe, s formálta istentiszteletté, ünneppé a pálhalmi börtön Istenre, Bibliára, s talán egymásra is toleránsabban figyelő elitétjei és a jelenlévők számára. Ezért is volt megragadó a női kórus szolgálata, akik egymás kezét fogva énekelték a színpadon: „Szeretet áradjon köztünk, szeretet gyűljön bennünk...”

*(Részlet Békefy-Röhrig Klaudia beszámolójából)*



## Az „Áldott Orvos” vándorkiállítás erdélyi körútja – 2011. januártól márciusig



A már több mint egy éve úton lévő bibliatársulati „kórházkiállítás” első ízben lépte át az országhatárt, amikor 2011 elején eljutott Erdélybe is. Az elgondolkodtató és biztatást adó kiállítást nagy érdeklődés kísérte a bemutató minden egyes helyszínén. Az erdélyi körút során számos intézmény, gyülekezet és alapítvány adott otthont a kiállításnak. Az eseménysorozat koordinátora Korodi Csaba marosvásárhelyi kórházlelkész volt, aki bemutatta a tablókat és ismertette a kiállítás történetét. A kiállítás-megnyitót minden alkalommal a betegség és gyógyulás témájáról szóló kötetlen beszélgetés is követte. Az év eleji egyetemes imahét jó lehetőséget biztosított arra, hogy minél több gyülekezet megtekinthesse a kiállítás tablóit és elgondolkozzon azok üzenetén. A betegek kivül kórházi dolgozók, valamint fogyatékkal élő gyermekek szülei számára is külön alkalmat szerveztek Marosvásárhelyen, hogy a kiállítást megtekinthessék. Orvostanhallgatók és kórházi önkéntesek felkészítését segítő



*A MBTA Betegség és gyógyulás a Bibliában című kiállítása az egyik erdélyi gyülekezetben*

eseményen is bemutatták a tablókat. A tizen-nyolc helyszínen bemutatott kiállítás eljutott Marosvásárhely, Mezőpanit, Kakasd, Torda, Kövesdomb, Ernye, Somosd, Székelyvaja, Kolozsvár és Méra településre is.

Az év további részében a kórházkiállítást egyházmegyei beteglátogatók találkozáin, a berettyóújfalui kórházban, a biharkeresztesi idősok otthonában, Szegeden és nem utolsósorban a júliusi Csillagpont Ifjúsági Találkozó-n láthatják majd az érdeklődők.

## „Ne szóljon igéd hiába...” – XII. Országos Bibliai Történetmondó Verseny



Idén tizenkettedik alkalommal rendezte meg országos versenyét a gyulai Magvető Általános Iskola az általános iskolák 1–8. évfolyamos tanulói számára, mely az évek során a legrangosabb megmérettetések egyikévé vált hazánk református iskolásai között. Ebben az esztendőben huszonöt iskola képviseletében százharminc gyermek tanulta meg az ó- és újszövetségi szövegeket, a rangos gyulai szakemberekből álló zsűri legnagyobb örömére. A Bibliai Történetmondó Verseny

ebben az évben is illusztrációs és rajzpályázattal egészült ki. A Magyar Bibliatársulat saját kiadványaival támogatta az eseményt. A „magvetős szülők” idén is finom süteményekkel lepték meg vendégeket, és kísérőprogramként játszótér, könyvvásár és gyulai séta várta a gyermekeket. „Úgy éreztük, hogy 2011-ben is áldás kísérte versenyünket, és nem szolt Isten igéje hiába.”

*Csüllög Ferenc  
hittanoktató*

# Új adománygyűjtő akciónk meghirdetése: Fiatalok közötti bibliaterjesztés nyári ifjúsági programokon



Sokan tudják, hogy a nyár egészen más egy gyülekezet életében, mint az év többi időszaka. Nyáron a gyermekekre és fiatalokra terelődik a figyelem, amikor egyházi táborok, ifjúsági találkozók szerveződnek. A Bibliatársulat tagegyházainak közösségeiben sincsen ez másképp. Éppen ezért legutóbbi elnökségi és kuratóriumi gyűlésünkön a tagegyházi képviselők arról szavaztak, hogy adománygyűjtő akciónk kapcsán a nyáron végzendő bibliamunkánk középpontjába is a fiatalok kerüljenek.

A nyáron szerveződő gyülekezeti ifjúsági táborok és programok résztvevőinek szeretnénk a Bibliatársulat kiadványaiból ajándécsomagot eljuttatni. Több fiatal úgy érkezik az ilyen hetekre, hogy még nincs saját Bibliája. Szeretnénk, ha a nyáron nekik is lenne egy, amely később nemcsak az együtt töltött napok szép emlékeit idézné fel, hanem mindennapi olvasmányává válna, és Isten megismerésére segítené a fiatalokat. A nyári hetek különféle programjainak és vetélkedőinek is értékes jutalma lehet a Bibliatársulattól kapott kiemelt fiataloknak szóló kiadványaink egyike.

Ha támogatni kívánja a fiatalok közötti bibliaterjesztés és bibliatársulati kiadványok kiosztását, a hírlevelünkhöz mellékelt postai átutalási csekken fizesse be adományát a Magyar Bibliatársulat Alapítvány számlájára.

Kérjük azokat, akik már ismerik és adományaikkal korábban is támogatták szol-

gálatunkat, adják oda hírlevelünket másoknak is.

Kérdéseit, észrevételeit, kritikáját örömmel vesszük! Mindezeket eljuttathatja hozzánk a Magyar Bibliatársulat Alapítvány honlapján keresztül ([www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)) és e-mail formájában is: [info@bibliatarsulat.hu](mailto:info@bibliatarsulat.hu), vagy telefonon a (06 1) 209 3033-as számon.

Kérjük, támogassa továbbra is a Biblia fordításának, kiadásának és terjesztésének ügyét!

Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
Adószámunk: 19700739-2-43  
[www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)

Elérhetőségünk:  
Magyar Bibliatársulat Alapítvány  
1113 Budapest XI., Bocskai út 35.  
Telefon: 06 1 209 3033  
Fax: 06 1 386 8277

Ha támogatni szeretné a Magyar Bibliatársulat Alapítvány munkáját, a következő bankszámlaszámon megteheti:  
11714006-20267306

e-mail: [info@bibliatarsulat.hu](mailto:info@bibliatarsulat.hu)  
Internet: [www.bibliatarsulat.hu](http://www.bibliatarsulat.hu)  
A Biblia éve 2008 honlapja:  
[www.bibliaeve.hu](http://www.bibliaeve.hu)

## Beszámoló előző adománygyűjtő akciónkról: Bibliákat az árvíz és katasztrófa sújtotta családoknak



Nagyon sokakat indított adakozásra legutóbbi adománygyűjtő akciónk, amely az árvíz és iszapár katasztrófa által sújtott családok Bibliával történő megajándékozását tűzte ki célul. Köszönjük minden együttérző támogatónk adományát, akik az érintett családokhoz a Biblia vigasztalását segítettek eljuttatni!

Nagy érdeklődés mutatkozott a gyermekeknek szóló kiadványaink iránt is, hiszen a természeti csapást átélt családok közül nem egy volt olyan, ahol gyermekek is szenvedő alanyai voltak a tragédiának. Bízunk abban, hogy a gyülekezetek és szociális munkások által a rászoruló családoknak eljuttatott Szentírás segíti a tragédia feldolgozását és az Istenben bízó újrakezdést.

Öröm volt a visszajelzésekben arról olvasni, hogy Nyirádon a nagycsaládok szervezetének vezetője nagyon lelkesen fogadta a Bibliákat. A szétosztásban résztvevő egyik munkatárs így fogalma-

zott: „Remélem, hogy a Szentírás nemcsak a könyv fizikai mivoltában, de lelki mondandójában is célt ér majd mindennél.” A megajándékozottakat több helyen személyes hangvétellő levélben bátorították a kitartásra és az ige örök igazságának felfedezésére.

A katasztrófát átélő családok között dolgozó egyik munkatárs maga fogalmazta meg: „Ezek az emberek mindennél jobban vágyának arra, hogy valaki az emberek lelki szükségletét is észrevegye vég-

re.” Úgy gondolom, a Bibliatársulat a maga küldetésében éppen ezt tette azaz, hogy Isten igéjét ajándékozta a kárt szenvedett családoknak, gyermekeknek és felnőtteknek egyaránt.

Mintegy száz Biblia talált gazdára az árvíz sújtotta Abatújszántó-Hernádszentandrás régióban is.

*Burján Tamás,*  
a MBTA munkatársa



*A Bibliatársulat kiadványai megérkeztek Devecserre*

**BRAZÍLIA** – Tizenhat év és százmillió Biblia!

Egy igen különlegesnek számító eredményt értek el a Brazil Bibliatársulatnál: júniusban kikerült a nyomdából a százmilliomodik Biblia! Ennek a mérföldkönek a megünneplését egy nagy hálaadó eseményen tartották június 10-én és ezzel egy időben a Brazil Bibliatársulat fennállásának hatvanharmadik évfor-



*A Brazil Bibliatársulat nyomdája, ahol a Bibliák készülnek*

dulóját is ünnepelték. Az 1995-ben alapított nyomdában adják ki jelenleg is a legnagyobb számban a Bibliákat az egész világon. Az egyik munkatárs elmondta, hogy húsz százaléka a kiadott Bibliáknak külföldre kerül, így sok millió ember kezébe tudják adni Isten igéjét országhatáron túl is.

**AUSZTRIA** – Kézzel írt Újszövetség

Az Osztrák Bibliatársulatnak lenyűgöző gyűjteménye van a bécsi Biblia Centrumban. A közelmúltban ez kiegészült egy igen sajátos darabbal. Günther P. egy Béctől hetven kilométerre lévő börtönben töltötte büntetését, és hozzálátott a teljes Újszövetség leírásához, amelynek eredménye ötszáz kézzel írt lap mindkét oldalán teleírva. Az elkészült köny-

vet egy éve hozták be a Biblia Centrumba. A Krems-Stein-i börtön, amelynek saját könyvkötészete is van



és ahova a fogoly időközben került, kötötte be a kézzel írt lapokat. A kötetben dolgozó rabok a mai napig emlékeznek az esetre, és nagyon megérintette őket, hogy egyik rabtársuk leírta az egész Újszövetséget.

**JAPÁN** – Hét tonna segély a bajba jutottaknak

A Japán Bibliatársulat főtitkára, Makoto Watabe egy négynapos út során segélycsoomagokat juttatott el Bibliákkal együtt több északi városba. A támogatás gyülekezetek összefogásával juttottak el a rászorulókhöz. A segítők aunami által leginkább sújtott településeken is jártak. Amit ott láttunk, szavakkal el sem lehet mondani fogalmaztunk. A Japán Bibliatársulat fukusimai tartományba is rendszeresen küld segítséget Bibliákkal együtt, és kérik: Imádkozzunk Japánért!

*A Japánt sújtó természeti csapás pusztítása*



Fotók: MBTA és UBS

Kiadja a Magyar Bibliatársulat Alapítvány • 1113 Budapest, Bocskai út 35.  
Felölös kiadó: dr. Pecsuk Ottó, a Magyar Bibliatársulat Alapítvány főtitkára